

Ingrid Maier

BIBLIOGRAFI ÖVER ARBETEN SOM PUBLICERATS AV UPPSALASLAVISTER UNDER ÅR 1991 MED KOMPLETTERINGAR FÖR TIDIGARE ÅR

Nedanstående förteckning upptar a) allt som publicerats i institutionens egna serier, dvs. *Studia Slavica Upsaliensia*, *Uppsala Slavic Papers*, *Slovo* och *Slaviska Specialordlistor*, b) arbeten av vid institutionen direkt verksamma personer (anställda och registrerade) samt c) sådant som har publicerats av i Uppsala bosatta slavister, vilka ej är knutna till annan institution. Endast arbeten som har slavistiskt innehåll eller slavistisk anknytning har medtagits. De enda förkortningar som används är *UNT* = *Uppsala Nya Tidning* och *USP* = *Uppsala Slavic Papers*.

BÄCKSTRÖM, ANNIKA

"Om Vadim Sidur. Anteckningar till minnet av en rysk skulptör", *Ord & Bild* 1991:4, s. 37-44.

"Zametki o perevode Cvetaevoj", *Marina Cvetaeva. Trudy 1-go mezhdunarodnogo simpoziuma* (Lausanne 30.VI. - 3.VII. 1982), Bern 1991 (= *Slavica Helvetica* 26), s. 445-447.

[Översättning:] Marina Cvetaeva, "Längtan till fosterlandet" (Toska po Rodine), *ibid.*, s. 477-478.

[Översättning med introduktion:] "Den sista avfärden. Rekviem över Raoul Wallenberg av Gennadij Aigi", *Dagens Nyheter* 21.4.1991.

"Rik rysk lyrik" (Hans Björkegrens översättningsvolym *Oktoberlegender*), *UNT* 21.8.1991.

DAHL, ADOLF

"Administrativa priser och god aptit", Elsie Wijk-Andersson (red.), *Kultur - Text - Språk. Det finns mer i en text än ord*, Uppsala 1991, s. 57-60.

## DAVIDSSON, CARIN

"A. P. Chekhov's short story *Šutočka* and two Serbo-Croat translations: The problem of translation versus interpretation", *Languages in Contact and Contrast. Essays in Contact Linguistics*, Berlin 1991 (= Trends in Linguistics. Studies and Monographs 54), s. 103–114.

## DURMANOVÁ, JARMILA

"Čapek in Swedish Eyes", *Karel Čapek. Bidrag till ett symposium hållet i Uppsala 5 april 1990, Uppsala 1991* (= USP 20), s. 107–120.

## FERM, LUDMILA

"Čto takoe 'tusovka'? (K voprosu novych slov v jazyke pressy)", *Slovo* 40, 1991, s. 13–32.

## FREDRIKSSON, GUNILLA

"Najden Gerov i negovite predšestvenici", *Bългарistični izsledvanija. Treti bälgaro-skandinavski simpozium, 20–26 septemvri 1985 g.*, Sofija 1991, s. 269–275.

## GUSTAVSSON, SVEN

"Bälgarskijat poetičeski ezik", *Bългарistični izsledvanija. Treti bälgaro-skandinavski simpozium, 20–26 septemvri 1985 g.*, Sofija 1991, s. 7–22. [Tidigare publicerad i *Ezik i literatura* 12, 1987:1, s. 3–11.]

"Jugoslaviens utbrytare i backspegeln", *Svenska Dagbladet* 7.7.1991.

[Tills. med Kjell Magnusson:] "Jugoslavia og framtiden", *Nordisk Østforum* 1991:3, s. 3–9.

[Tills. med Kjell Magnusson:] "Jugoslavien och framtiden", *UNT* 15.7.1991.

[Tills. med Lars-Gunnar Larsson:] "Starka skäl att radikalt stärka öststatskompetensen", *Svenska Dagbladet* 11.10.1991.

[Tills. med Anders Sjöberg:] "L'ubomir D'urovič 65 Years", *Wiener*

*Slawistischer Almanach* 26/27, 1990 (Festschrift L'ubomir D'urovič zum 65. Geburtstag), s. 9–12.

GYLLIN, ROGER

*The Genesis of the Modern Bulgarian Literary Language*, Uppsala 1991 (= *Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Slavica Upsaliensia* 30), 120 s.

"Za polifonizma v političeskata poezija – poemite 'Septemvri' ot Geo Milev i 'Červen Emili' ot Elmer Diktonius", *Bългарistični izsledvanija. Treti bālgaro-skandinavski simpozium, 20–26 septemvri 1985 g.*, Sofija 1991, s. 263–268. [Tidigare publicerad i *Ezik i literatura* 43, 1988:2, s. 103–106.]

HAGÅSEN, LENNART

[Recension:] Aktuálne úlohy onomastiky z hl'adiska jazykovej politiky a jazykovej kultúry (Bratislava 1989), *Namn och bygd* 78, 1991, s. 199.

HAUSENBLAS, ONDŘEJ

"Karel Čapek and His Reader", *Karel Čapek. Bidrag till ett symposium hållet i Uppsala 5 april 1990*, Uppsala 1991 (= USP 20), s. 21–38.

ILKE, LENNART

[Översättning:] Jacek Kuroń, *Mitt Polen (Wiara i Wina*, London 1989), Stockholm 1991, 405 s.

[Översättning:] Jacek Kuroń, "Barndom i dödsskuggans dal" (utdrag ur *Mitt Polen*), *Ordfront Magasin* 1991:5, s. 2–3.

[Recension:] Czesław Miłosz, *Samlade dikter 1931–1987* (Stockholm 1990), *Förr och Nu* 1991:1, s. 71.

"Vårt folk är som föräldralösa barn" (Intervju med Jacek Kuroń), *Ordfront Magasin* 1991:5, s. 4–6.

KJELLBERG, LENNART

*Den klassiska romanens Ryssland*. Med teckningar av Per-Olof Olsson

efter äldre gravyrer och litografier, 3:e, reviderade uppl., Göteborg 1991, 187 s., 2 kartor.

"Att tolka *Pan Tadeusz*", *Slovo* 40, 1991, s. 5–12.

"Om två bibliofila biskopar och en bibliografi på vers", *Framsynthets ihugkommelse*. En vänbok till Sune Lindqvist på 80-årsdagen den 26 oktober 1991, Stockholm 1991 (*Acta Bibliothecæ Regiæ Stockholmiensis* 51), s. 141–150.

[Övers.:] Kristijonas Donelaitis, *Årstiderna* [Metai], Göteborg 1991, 142 s.

#### KLAUBER, OLGA

"Karel Čapeks verk publicerade i Sverige. En bibliografi", *Karel Čapek*. Bidrag till ett symposium hållet i Uppsala 5 april 1990, Uppsala 1991 (= USP 20), s. 121–133.

#### LÖNNGREN, LENNART

"Halvautomatisk framställning av textordlistor i ryska", *Slovo* 40, 1991, s. 61–66.

[Tills. med Tamara Lönngren:] "Principy lemmatizacii slovoform, napisannyh s propisnoj bukvy", *Slovo* 40, 1991, s. 47–59.

[Red. tills. med Ingrid Maier:] *Slovo* 40, 1991.

#### LÖNNGREN, TAMARA

[Zinčenko, T. P.] *Glagol'naja leksika russkich starožil'českich govorov Latvii*. Avtoreferat dissertacii na soiskanie učenoj stepeni kandidata filologičeskich nauk, Moskva 1990 (23 s.).

[Zinčenko, T. P.] "Nekotorye osobennosti strukturno-semantičeskoj charakteristiki dialektnych glagolov s prefiksom do-", *Russkij jazyk: Aktual'nye problemy diachronii i sinchronii*. Sbornik statej, čast' I, Moskva 1991, s. 29–45.

[Zinčenko, T. P.] "Vozmožnosti primenenija lingvističeskogo eksperimenta k issledovaniju polisemii dialektnych glagolov", *Sovremennye processy v russkich narodnych govorach*, Saratov 1991, s. 68–74.

[Tills. med Lennart Lönngren:] "Principy lemmatizacii slovoform, napisannyh s propisnoj bukvy", *Slovo* 40, 1991, s. 47–59.

#### MAIER, INGRID

*Verben mit der Bedeutung "benutzen" im Russischen. Untersuchung einer lexikalisch-semantischen Gruppe*, Uppsala 1991 (= Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Slavica Upsaliensia 29), 185 s.

"Instrumentale Nominalphrasen im Deutschen und im Russischen", *Säpostavitelno ezikoznanie* XV, 1990:4–5 [1991], s. 61–66.

"Njakoi charakterni elementi na säpostavitelnata fonetika v švedskija i bälgarskija ezik (vokalna sistema i prozodija)", *Säpostavitelno ezikoznanie* XVI, 1991:4, s. 20–29.

"Woher kommt *ispol'zovat'*?", *Zeitschrift für slavische Philologie* LI, 1991, s. 314–329.

"Banal'nosti – tip 'gorodskogo fol'klora'", *Slovo* 40, 1991, s. 33–46.

"Bibliografi över arbeten som publicerats av uppsalaslavister under år 1990 med kompletteringar för tidigare år", *Slovo* 40, 1991, s. 67–73.

[Red. tills. med Lennart Lönngren:] *Slovo* 40, 1991.

#### NILSSON, DICK

"Karel Čapek – författaren och verkligheten", *Karel Čapek. Bidrag till ett symposium hållet i Uppsala 5 april 1990*, Uppsala 1991 (= USP 20), s. 91–97.

#### PACKALÉN, MAŁGORZATA ANNA

"Bönderna av W. S. Reymont och Raskens av Vilhelm Moberg – ett gemensamt tema och dess variationer", *Samlaren* 112, Uppsala 1991 [1992], s. 13–24.

"Reymont, Władysław Stanisław" och "Sienkiewicz, Henryk", *Nobelpristagare 1901–1991*, Lund 1991, s. 192 och 196.

"Chłędowski, Kazimierz", "Chmielowski, Piotr", "Choromański, Michał", "Chrzanowski, Ignacy", "Czajkowski, Michał", "Czechowicz,

Józef", "Daniłowski, Gustaw", *Nationalencyklopedin*, band 4, Höganäs 1990.

"Długosz, Jan", "Dobraczyński, Jan", "Dygasiński, Adolf", "Dyगत, Stanisław", *Nationalencyklopedin*, band 5, Höganäs 1991.

[Tills. med Sture Packalén:] "Zum phonologischen Status der polnischen Nasalvokale", *Scando-Slavica* 37, 1991, s. 123–129.

#### PETROVSKÁ-SVENSSON, MIROSLAVA

"Karel Čapeks liv och författarskap. En kort översikt", *Karel Čapek. Bidrag till ett symposium hållet i Uppsala 5 april 1990*, Uppsala 1991 (= USP 20), s. 9–19.

#### SCHUBERTH, ULF

*Svensk-rysk och rysk-svensk nautisk ordlista*, Uppsala 1990 (= Slaviska specialordlistor 7), 52 s.

#### ŠEBESTA, KAREL

"Dialog och dialogicitet i Karel Čapeks verk", *Karel Čapek. Bidrag till ett symposium hållet i Uppsala 5 april 1990*, Uppsala 1991 (= USP 20), s. 39–69.

[Översättning:] Astrid Lindgren, *Lotta z Roštácké uličky (Barnen på Bråkmakargatan; Lotta på Bråkmakargatan; Visst kan Lotta cykla; Visst kan Lotta nästan allting)*, Praha 1992 [1991], 141 s.

#### SLAVÍČKOVÁ, MILOSLAVA

"Karel Čapek och det tjeckiska avantgardet på 1920-talet", *Karel Čapek. Bidrag till ett symposium hållet i Uppsala 5 april 1990*, Uppsala 1991 (= USP 20), s. 71–90.

#### STRÖMBERG KRANTZ, EVA

"Karel Čapek – katters och hundars vän", *Karel Čapek. Bidrag till ett*

symposium hållet i Uppsala 5 april 1990, Uppsala 1991 (= USP 20), s. 99–106.

#### SVENSSON, MARIANNE

"En tonårings minnen från Birkenau" (Eva Schloss, Lägerfånge A 5272), *UNT* 22.3.1991.

"Tjeckisk kulturdag på HSC", *UNT* 8.4.1991.

"Säregen Singer", *UNT* 22.5.1991.

"Med livet som ledstjärna" (Isaac Bashevis Singer, Avskum), *UNT* 27.7.1991.

"Prosaexperiment om odödlighet" (Milan Kundera, Odödligheten), *UNT* 18.10.1991.

"Polsk-judiska relationer" (Alicia Appelman-Jurman, Alicia), *UNT* 2.12.1991.

"Polsk nutidshistoria" (Adam Zagajewski, Två städer), *UNT* 16.12.1991.

"Burlesk släkthistoria" (André Kaminski, Nästa år i Jerusalem), *UNT* 30.12.1991.

#### TUBIELEWICZ MATTSSON, DOROTA

[Översättning:] Stanisław Jerzy Lec, "Okammade tankar" (Myśli nieczesane), *Sydsvenska Dagbladet* 25.8.1991.

#### UGGLA, ANDRZEJ

"Adam Mickiewicz' väg till Sverige", *Ur de slaviska folkens kulturhistoria*, Lund 1991 (= *Slavica Lundensia* 13), s. 65–75.

"Adam Mickiewicz w kontekście literatury szwedzkiego romantyzmu", *Zwierciadła Północy. Związki i paralele literatur polskiej i skandynawskiej*, Warszawa 1991, s. 51–59.

"Wobec neutralnej Szwecji. O polskiej literaturze emigracyjnej w Szwecji w pierwszym roku po wojnie", *Potop* 15–16, s. 3 och 14.

[Recension:] Jan Zieliński, *Leksykon polskiej literatury emigracyjnej* (Lublin 1990) och Krzysztof Dybciak, *Panorama literatury na obczyźnie* (Kraków 1990), *Multiethnica* 1991:8, s. 30.

"Den polska litteraturens villkor", *UNT* 6.5.1991.

#### ÅGREN, IRINA

*K probleme ispol'zovanija pečatnych izdanij grečeskich tekstov pri issledovanii drevnich slavjanskich perevodov. Na primere slavjanskogo perevoda Paresisa Efrema Sirina*, Uppsala 1991 (= *Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Slavica Upsaliensia* 31), 131 s.

"Den slaviska corpus translationum och det bysantinska arvet: myt och verklighet", *Bulletin (Bysantinska sällskapet)* 9, 1991, s. 15–21.